ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 23 février 1968, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "portant fixation des cadres des emplois relevant de la carrière du Service extérieur et de la carrière de Chancellerie et déterminant la répartition de ces emplois entre les agents des deux rôles linguistiques", a donné le 27 février 1968 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 23e februari 1968 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van het kader der betrekkingen in de carrière Buitenlandse Dienst en de Kanselarijcarrière en tot verdeling van deze betrekkingen onder de ambtenaren der twee taalrollen", heeft de 27e februari 1968 het volgend advies gegeven :

PREAMBULE.

A l'alinéa 3, il faut lire : "notamment l'article 19, alinéa ler, modifié par l'arrêté royal du 11 octobre 1965;" et à l'alinéa suivant , il faut écrire "notamment l'article 33 A, modifié .... ;".

Au dernier alinéa du préambule, il y a lieu de supprimer les mots "et du Tourisme".

Enfin, il convient de se référer à l'avis du Conseil d'Etat.

\+

\+ +

Articles ler et 2.

Afin de mieux marquer le caractère provisoire des §§ ler de ces deux articles , et le caractère permanent des §§ 2 des mêmes articles, il est proposé de rédiger les articles 1er et 2 comme suit :

"Article ler.-

§ ler. ... (comme au projet)...

§ 2. ... (article 2, § ler) ...

Article 2.-

Dans chacune des classes administratives de la carrière du service extérieur et de la carrière de chancellerie, les emplois sont répartis par moitié entre les agents des deux rôles linguistiques".

.../.

Article 3.

Pour bien marquer que les cas invoqués par le projet ne sont pas limitatifs, il est proposé de commencer l'article par les mots :

"Sont considérés comme vacants ... ".

Article 5.

Aux §§ 1er et 2 de cet article les mots "les plus jeunes au cadre définitif" doivent être supprimés.

+

Il vaudrait mieux reprendre dans un § 4 la disposition suivante, figurant dans les §§ 1er et 2 :

"§ 4. S'il y a lieu de départager des agents ayant une même ancienneté de grade, les plus âgés sont affectés au cadre temporaire".

+

Il va de soi que le transfert de certains agents au cad temporaire n'affecte en rien la situation statutaire de ceux-ci.

..

Article 7.

Le texte suivant est proposé pour cet article ;

"Dans le courant du douzième mois de la date d'entrée en vigueur du présent arrêté et ensuite chaque année, dans le courant du même mois, le Ministre des Affaires étrangères réduira, par arrêté publié au Moniteur belge, les cadres temporaires à concurrence du nombre des emplois devenus vacants depuis l'arrêté précédent".

Il est inutile de préciser que la publication devra avoir lieu dans les 30 jours de la signature , cette obligation étant déjà contenue dans une disposition légale.

AANHEF.

In het derde lid moet worden gelezen : "inzonderheid op artikel 19, eerste lid, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 11 oktober 1965;" en in het volgende lid : "inzonderheid op artikel 33 A, gewijzigd bij het ... ;".

In het laatste lid van de aanhef schrappe men de woorden "en voor het Toerisme".

Voorts dient te worden verwezen naar het advies van de Raad van State.

*
* *

Artikelen 1 en 2.

Ten einde sterker de nadruk te leggen op het voorlopige van de §§ 1 van beide artikelen, en op het permanente van de §§ 2 van dezelfde artikelen, wordt voorgesteld de artikelen 1 en 2 als volgt te lezen :

"Artikel 1.-

§ 1. ... (zoals in het ontwerp) ...

§ 2. ... (artikel 2, § 1) ...

.../...

Artikel 2.-

In elke administratieve klasse van de carrière buitenlandse dienst en van de kanselarijcarrière wordt de helft van de betrekkingen toegewezen aan de ambtenaren van elke taalrol".

Artikel 3.

Om wel te doen uitkomen dat de in het ontwerp genoemde gevallen niet de enig mogelijke zijn, wordt voorgesteld het artikel als volgt te beginnen :

"Als vacant worden beschouwd de betrekkingen waarvan de titularissen ...".

Artikel 5.

In de §§ 1 en 2 van dit artikel moeten de woorden "en de jongste in het vast kader" vervallen.

*

Het ware beter de bepaling die thans in de §§ 1 en 2 staat, op te nemen in een § 4 als volgt :

"§ 4. Is er aanleiding tot schifting van ambtenaren met een zelfde graadanciënniteit, dan worden de oudste tewerkgesteld in het tijdelijk kader".

*

.../...

Het spreekt vanzelf dat de overplaatsing van sommige ambtenaren naar het tijdelijk kader, zonder invloed blijft op hun statutaire toestand.

Artikel 7.

Voorgesteld wordt, dit artikel als volgt te lezen :

"Artikel 7.-

In de loop van de twaalfde maand na de dag waarop dit besluit in werking is getreden, en vervolgens elk jaar in de loop van dezelfde maand, vermindert de Minister van Buitenlandse Zaken,bij een in het Belgisch Staatsblad bekendgemaakt besluit, de tijdelijke kaders met zoveel betrekkingen als er sedert het vorig besluit vacant geworden zijn".

Het is onnodig eraan toe te voegen dat de bekendmaking moet plaatshebben binnen dertig dagen na de ondertekening ; die verplichting is immers reeds in een andere wetsbepaling opgelegd.

---

a chambre était composée de

lessieurs : G. VAN BUNNEN, conseiller d'Etat, président,
e Heren : staatsraad, voorzitter,

J. MASQUELIN, conseillers d'Etat,
adame : G. CISELET, staatsraden,
evrouw :

onsieur : G. DE LEUZE, greffier adjoint, greffier.
e Heer : adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version rançaise et la version néerlandaise été vérifiée sous le contrôle de . G. VAN BUNNEN.
Le rapport a été présenté par . A. DE PONDT, auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) G. DE LEUZE.

De kamer was samengesteld uit

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.
Het verslag werd uitgebracht door de H. A. DE PONDT, auditeur.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. VAN BUNNEN.